



Word Embeddings und die genderspezifische Pejorierung von Personenbezeichnungen

Carla Sökefeld

Workshop KoDi-FS, 10.04.2025

Genderspezifischer Bedeutungswandel (Nübling 2011)

- *Weib* 'Frau (neutral)' > 'Frau (abwertend)'  soziale Degradierung
- *Frau* 'Frau mit hohem Sozialstatus' > 'Frau (neutral)'
- *Jungfrau* 'junge Frau mit hohem Sozialstatus' > 'Jungfrau'  Sexualisierung
- *Dirne* 'junge Frau, Mädchen' > 'Sexarbeiterin'
- *Magd* 'junge Frau, Mädchen' > 'Magd'
- *Mamsell* 'junge Frau mit hohem Sozialstatus' > 'Haushälterin, Kellnerin'  Funktionalisierung

Research questions

- Wie hat sich die Bedeutung grundlegender Frauen- und Männerbezeichnungen zwischen 1350 und 1900 verändert?
- Welche Einflussfaktoren können identifiziert werden – wie verändert sich der Sprachgebrauch?
- Wie unterscheidet sich der Bedeutungswandel von Frauen- und von Männerbezeichnungen?

Personenbezeichnungen

18 Frauenbezeichnungen

- *Dame, Dirne, Frau, Frauenbild, Frauensperson, Frauenzimmer, Fräulein, Jungfer, Jungfrau, Mädchen, Magd, Maid, Mamsell, Matrone, Metze, Weib, Weibsbild, Weibsperson*

→ Grundlegende Bedeutung 'männliche Person/weibliche Person' in der Sprachgeschichte

→ Wortfeld so gut wie möglich abdecken

14 Männerbezeichnungen

- *Bube, Bursche, Herr, Junge, Junggeselle, Jüngling, Junker, Kerl, Knabe, Knappe, Knecht, Mann, Mannsbild, Mannsperson*

Personenbezeichnungen

18 Frauenbezeichnungen

- Dame, **Dirne**, Frau, Frauenbild, Frauensperson, Frauenzimmer, Fräulein, Jungfer, Jungfrau, Mädchen, Magd, Maid, Mamsell, Matrone, Metze, Weib, Weibsbild, Weibsperson

→ Grundlegende Bedeutung 'männliche Person/weibliche Person' in der Sprachgeschichte

→ Wortfeld so gut wie möglich abdecken

14 Männerbezeichnungen

- Bube, Bursche, Herr, Junge, Junggeselle, Jüngling, Junker, **Kerl**, Knabe, Knappe, Knecht, Mann, Mannsbild, Mannsperson

Korpusdaten 1350–1899

1350-1649: Referenzkorpus Frühneuhochdeutsch (ReF)

- 3,5 Mio. Token (gesamt)

1472-1987: Deutsches Textarchiv (DTA + DTA-e)

- 250 Mio. Token (gesamt)

→ Veränderung der Verwendungskontexte (Kookkurrenzen/nächste Nachbarn) in Subkorpora von 50 Jahren → Bedeutungswandel nachverfolgen



Methodik: Distributionelle Semantik

„Du erkennst ein Wort an der Gesellschaft, die es umgibt!“

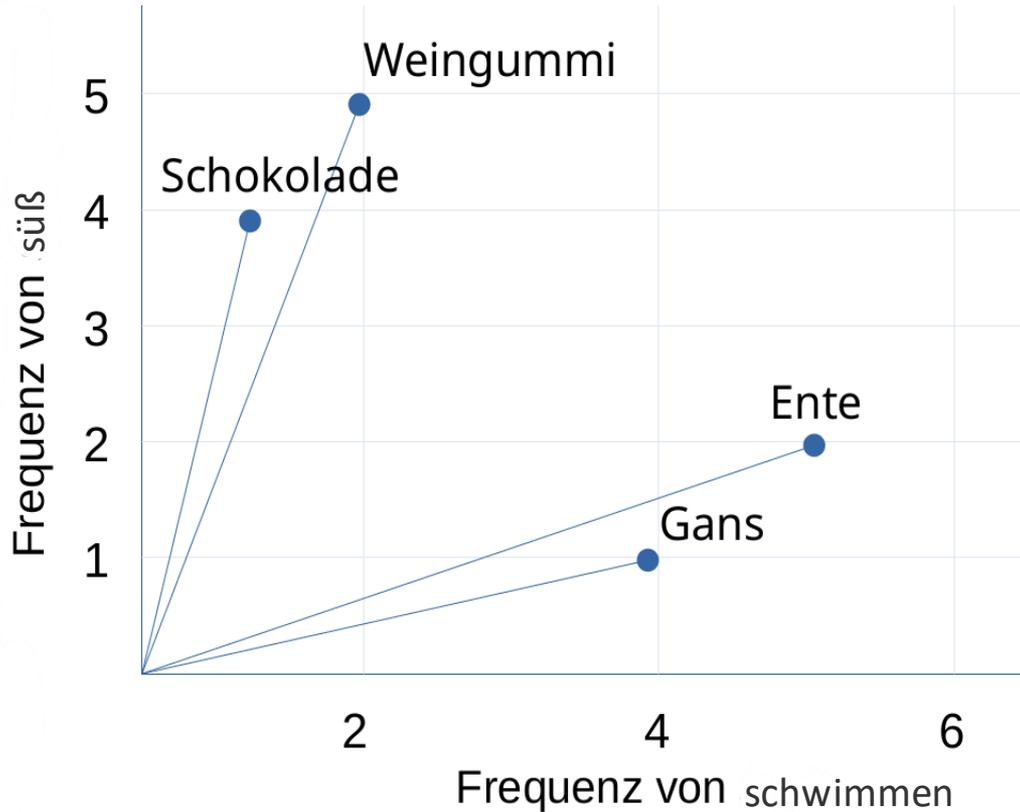
(John Firth, Original: *You shall know a word by the company it keeps!*)

Welches Wort könnte hier gesucht sein?

- a) _____ hat einen leicht senfartigen, aromatischen Geschmack.
- b) Im Freiland wird _____ in Europa auch in Spanien angebaut.
- c) Statt Brokkoli kann auch Spinat, _____ oder ein anderes grünes Gemüse verwendet werden.
- d) Noch asiatischer wird das Ganze durch etwas _____.



Distributionelle Semantik



	süß	schwimmen
Schokolade	4	1
Ente	2	5
Gans	1	4
Weingummi	5	2

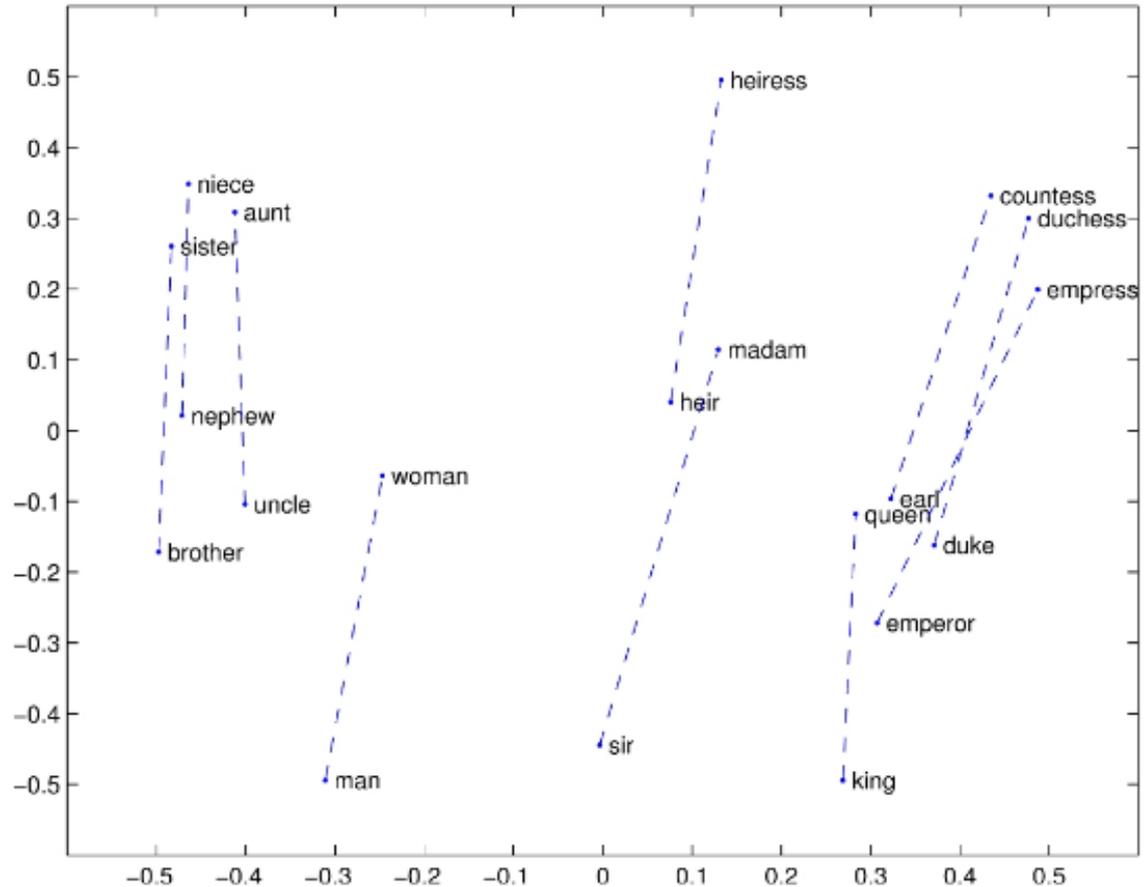
Beispiel aus Andresen
(2024: 94-95)

Word Embeddings

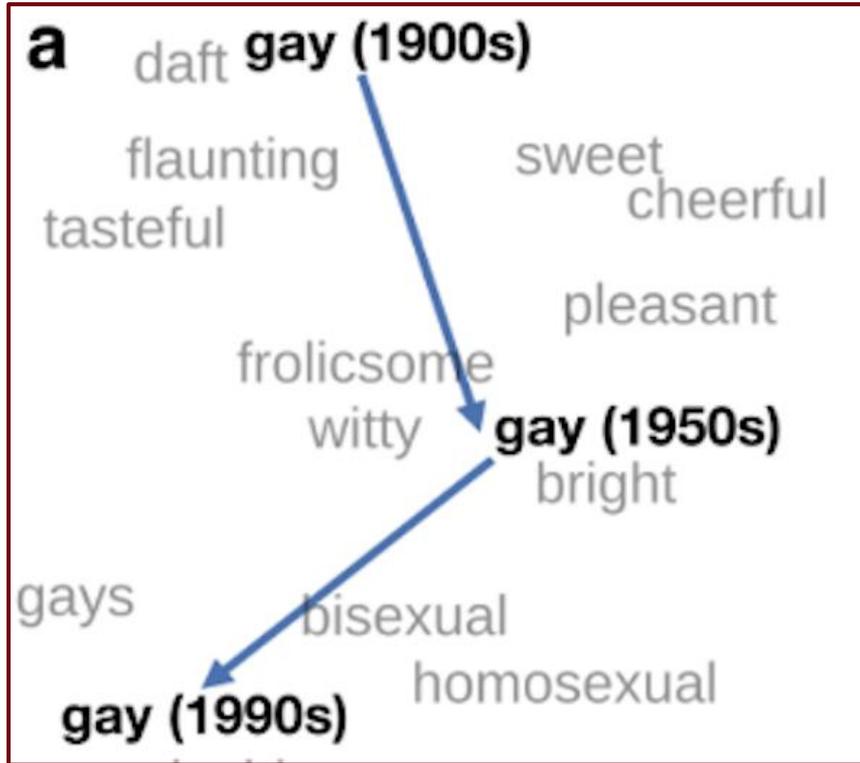
- Bedeutungsrepräsentation auf Grundlage der Verwendungskontexte
 - Selbstüberwachtes Lernen: Zusammenhänge und Wahrscheinlichkeiten werden allein aufgrund von Texten gelernt
 - „Noch [MASK] wird das Ganze durch etwas Pak Choi.“
- Darstellung als Vektor im mehrdimensionalen semantischen Raum (*Einbettung/Embedding*)
- verschiedene Algorithmen zur Berechnung, z.B. word2vec (Mikolov et al. 2013)

Word Embeddings

- Analogien im Vektorraum zeigen semantische Beziehungen an
- $\text{Vektor}(\textit{man}) - \text{Vektor}(\textit{king}) + \text{Vektor}(\textit{woman}) \approx \text{Vektor}(\textit{queen})$



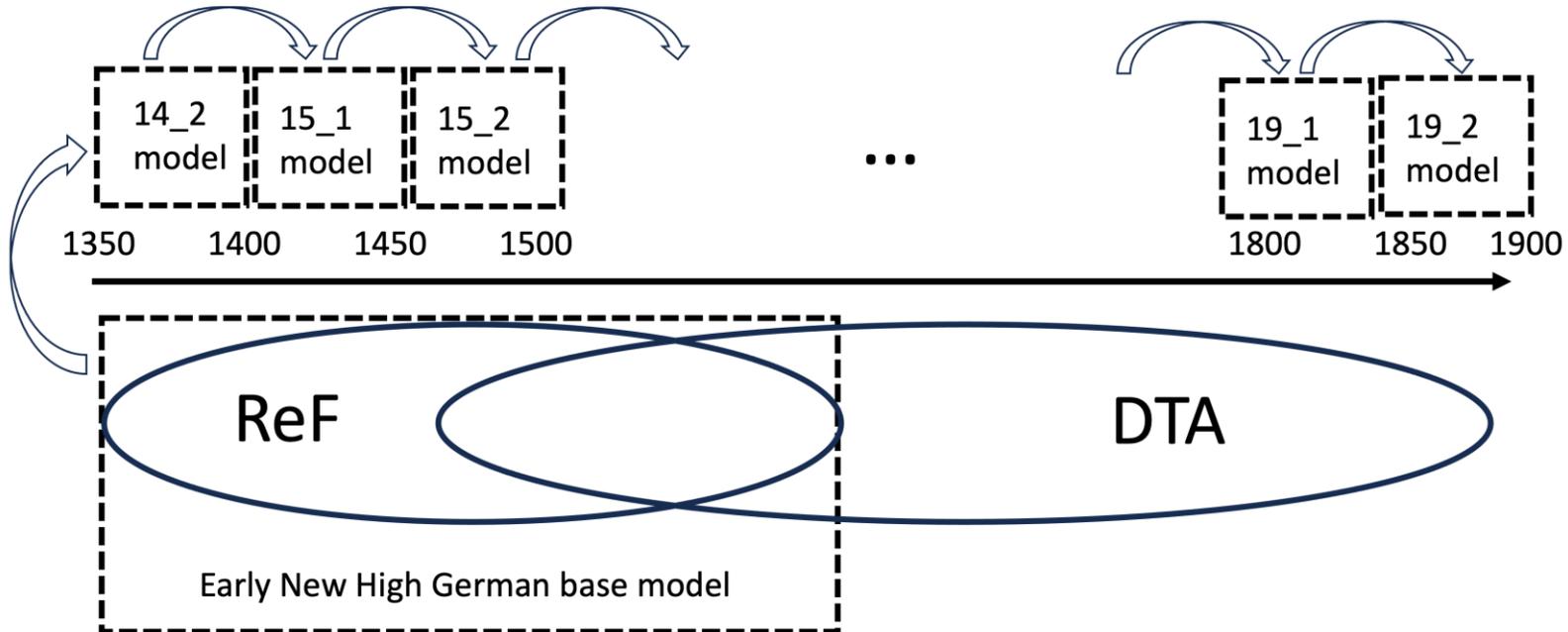
Bedeutungswandel mit Word Embeddings



- Nächste Nachbarn im Vektorraum zeigen Bedeutungswandel
- Bsp. *gay*:
Bedeutungsveränderung von ‚fröhlich‘ (vgl. *sweet*, *cheerful*) zu ‚schwul‘ (vgl. *bisexual*, *homosexual*)

Training der Embedding Modelle

- Aufeinanderfolgendes Training mit word2vec (SGNS), vgl. Mikolov et al. 2013, Kim et al. 2014



Methodik

Kookkurrenzanalyse

- 30 stärkste Kookkurrenten (logDice, vgl. Rychlý 2008)
- Kontextfenster = 5
- Keine Stoppwortliste

Analyse der nächsten Nachbarn

- 30 nächste Nachbarn aus Durchschnitt von 5 Trainingsdurchläufen (vgl. Hu et al. 2022)
- Parameter: Kontextfenster = 5, Vektordimensionen = 100, Mindestfrequenz = 5

→ Welche semantischen Gruppen (Rosar in pr.) gibt es unter den Kookkurrenten und nächsten Nachbarn? Wie verändern sie sich über den Untersuchungszeit-raum?

Beispiel 1: *Dirne*

Kookkurrenten (logDice)

17_1 (n=37)

- *bauernknecht* 'farmhand'
- *zuchtlos* 'dissolute'
- *himmels-schön* 'heavenly beautiful'
- *watsack* 'luggage'
- *wurdeblaß* 'became pale'
- *heyrahsgut* 'dowry'
- *zeitmörder* 'time killer'
- *zeine* 'fences'
- *ehelicht* 'married'
- *obenerwähnt* 'mentioned above'

18_1 (n=109)

- *rebecca* (name)
- *wäscher-magd* 'laundress'
- *ianthe* (name)
- *iphidis* (name)
- *janthe* (name)
- *mann-töricht* 'man-crazy'
- *schleppsack* 'wanton, dissolute woman',
- *verbuhlen* 'to pander',
- *artickuls-weise* 'by item'
- *rechtschuldig* 'legally guilty'

19_2 (n=431)

- *liederlich* 'wanton, dissolute'
- *feil* 'vendible'
- *leichtsinnig* 'reckless'
- *bordell* 'brothel'
- *geschminkt* 'made-up, painted'
- *metze* 'sex worker'
- *bursche* 'lad'
- *leichtfertig* 'frivolous, promiscuous'
- *preisgebend* 'disclosing, exposing'
- *tofer* 'hearty, ribald'

Example 1: *Dirne* 'girl, servant, sex worker'

Kookkurrenten

17_1 (n=37)

- *bauernknecht* 'farmhand'
- *zuchtlos* 'dissolute'
- *himmels-schön* 'heavenly beautiful'
- *watsack* 'luggage'
- *wurdeblaß* 'became pale'
- *heyrahsgut* 'dowry'
- *zeitmörder* 'time killer'
- *zeine* 'fences'
- *ehelicht* 'married'
- *obenerwähnt* 'mentioned above'

18_1 (n=109)

- *rebecca* (name)
- *wäscher-magd* 'laundress'
- *ianthe* (name)
- *iphidis* (name)
- *janthe* (name)
- *mann-töricht* 'man-crazy'
- *schleppsack* 'wanton, dissolute woman',
- *verbuhlen* 'to pander',
- *artickuls-weise* 'by item'
- *rechtschuldig* 'legally guilty'

19_2 (n=431)

- *liederlich* 'wanton, dissolute'
- *feil* 'vendible'
- *leichtsinnig* 'reckless'
- *bordell* 'brothel'
- *geschminkt* 'made-up, painted'
- *metze* 'sex worker'
- *bursche* 'lad'
- *leichtfertig* 'frivolous, promiscuous'
- *preisgebend* 'disclosing, exposing'
- *tofer* 'hearty, ribald'

Beispiel 1: *Dirne*

Kookkurrenten

17_1 (n=37)

- ***bauernknecht*** ‘farmhand’
- *zuchtlos* ‘dissolute’
- *himmels-schön* ‘heavenly beautiful’
- *watsack* ‘luggage’
- *wurdeblaß* ‘became pale’
- *heyrahsgut* ‘dowry’
- *zeitmörder* ‘time killer’
- *zeine* ‘fences’
- *ehelicht* ‘married’
- *obenerwähnt* ‘mentioned above’

18_1 (n=109)

- *rebecca* (name)
- *wäscher-magd* ‘laundress’
- *ianthe* (name)
- *iphidis* (name)
- *janthe* (name)
- *mann-töricht* ‘man-crazy’
- *schleppsack* ‘wanton, dissolute woman’,
- *verbuhlen* ‘to pander’,
- *artickuls-weise* ‘by item’
- *rechtschuldig* ‘legally guilty’

19_2 (n=431)

- *liederlich* ‘wanton, dissolute’
- *feil* ‘vendible’
- *leichtsinnig* ‘reckless’
- *bordell* ‘brothel’
- *geschminkt* ‘made-up, painted’
- *metze* ‘sex worker’
- *bursche* ‘lad’
- *leichtfertig* ‘frivolous, promiscuous’
- *preisgebend* ‘disclosing, exposing’
- *tofer* ‘hearty, ribald’

Beispiel 1: *Dirne*

Kookkurrenten

17_1 (n=37)

- *bauernknecht* 'farmhand'
- ***zuchtlos*** 'dissolute'
- *himmels-schön* 'heavenly beautiful'
- *watsack* 'luggage'
- *wurdeblaß* 'became pale'
- *heyrahsgut* 'dowry'
- *zeitmörder* 'time killer'
- *zeine* 'fences'
- *ehelicht* 'married'
- *obenerwähnt* 'mentioned above'

18_1 (n=109)

- *rebecca* (name)
- *wäscher-magd* 'laundress'
- *ianthe* (name)
- *iphidis* (name)
- *janthe* (name)
- *mann-töricht* 'man-crazy'
- *schleppsack* 'wanton, dissolute woman',
- *verbuhlen* 'to pander',
- *artickuls-weise* 'by item'
- *rechtschuldig* 'legally guilty'

19_2 (n=431)

- ***liederlich*** 'wanton, dissolute'
- ***feil*** 'vendible'
- *leichtsinnig* 'reckless'
- ***bordell*** 'brothel'
- *geschminkt* 'made-up, painted'
- ***metze*** 'sex worker'
- *bursche* 'lad'
- ***leichtfertig*** 'frivolous, promiscuous'
- *preisgebend* 'disclosing, exposing'
- *tofer* 'hearty, ribald'

Beispiel 1: *Dirne*

Nächste Nachbarn

17_1 (n=37)

- *bauernknecht* 'farmhand'
- *hausknecht* 'manservant'
- *nachbarin* 'neighbor (f.)'
- *magd* 'girl, maidservant'
- *verbuhlt* 'prostituted'
- *knabe* 'boy'
- *fileander* (name)
- *unhöflich* 'impolite'
- *edelfrau* 'noblewoman'
- *weib* 'woman'

18_1 (n=109)

- *weib* 'woman'
- *mädchen* 'girl'
- *ehebrecherin* 'adulterer (f.)'
- *unverleumdet* 'not maligned'
- *schleppsack* 'wanton, dissolute woman'
- *kebs-* 'concubine'
- *vettel* 'wanton, dissolute woman; old hag'
- *jüngling* 'youth (m.)'
- *magd* 'maidservant'
- *manns-person* 'man'

19_2 (n=431)

- *frauenzimmer* 'woman'
- *weib* 'woman'
- *weibsperson* 'woman'
- *bursche* 'lad'
- *leute* 'people'
- *liederlich* 'wanton, dissolute'
- *mädchen* 'girl'
- *bube* 'boy'
- *bettler* 'beggar'
- *freier* 'whoremonger, suitor'

Beispiel 1: *Dirne*

Nächste Nachbarn

17_1 (n=37)

- *bauernknecht* 'farmhand'
- *hausknecht* 'manservant'
- *nachbarin* 'neighbor (f.)'
- *magd* 'girl, maidservant'
- *verbuhlt* 'prostituted'
- *knabe* 'boy'
- *fileander* (name)
- *unhöflich* 'impolite'
- *edelfrau* 'noblewoman'
- *weib* 'woman'

18_1 (n=109)

- *weib* 'woman'
- *mädchen* 'girl'
- *ehebrecherin* 'adulterer (f.)'
- *unverleumdet* 'not maligned'
- *schleppsack* 'wanton, dissolute woman'
- *kebs-* 'concubine'
- *vettel* 'wanton, dissolute woman; old hag'
- *jüngling* 'youth (m.)'
- *magd* 'maidservant'
- *manns-person* 'man'

19_2 (n=431)

- *frauenzimmer* 'woman'
- *weib* 'woman'
- *weibsperson* 'woman'
- *bursche* 'lad'
- *leute* 'people'
- *liederlich* 'wanton, dissolute'
- *mädchen* 'girl'
- *bube* 'boy'
- *bettler* 'beggar'
- *freier* 'whoremonger, suitor'

Example 1: *Dirne* ‘girl, servant, sex worker’

Nearest neighbors

17_1 (n=37)

- *bauernknecht* ‘farmhand’
- *hausknecht* ‘manservant’
- *nachbarin* ‘neighbor (f.)’
- *magd* ‘girl, maidservant’
- *verbuhlt* ‘prostituted’
- *knabe* ‘boy’
- *fileander* (name)
- *unhöflich* ‘impolite’
- *edelfrau* ‘noblewoman’
- *weib* ‘woman’

18_1 (n=109)

- *weib* ‘woman’
- *mädchen* ‘girl’
- *ehebrecherin* ‘adulterer (f.)’
- *unverleumdet* ‘not maligned’
- *schleppsack* ‘wanton, dissolute woman’
- *kebs-* ‘concubine’
- *vettel* ‘wanton, dissolute woman; old hag’
- *jüngling* ‘youth (m.)’
- *magd* ‘maidservant’
- *manns-person* ‘man’

19_2 (n=431)

- *frauenzimmer* ‘woman’
- *weib* ‘woman’
- *weibsperson* ‘woman’
- *bursche* ‘lad’
- *leute* ‘people’
- *liederlich* ‘wanton, dissolute’
- *mädchen* ‘girl’
- *bube* ‘boy’
- *bettler* ‘beggar’
- *freier* ‘whoremonger, suitor’

Beispiel 1: *Dirne*

Nächste Nachbarn

17_1 (n=37)

- *bauernknecht* ‘farmhand’
- *hausknecht* ‘manservant’
- *nachbarin* ‘neighbor (f.)’
- *magd* ‘girl, maidservant’
- ***verbuhlt*** ‘prostituted’
- *knabe* ‘boy’
- *fileander* (name)
- *unhöflich* ‘impolite’
- *edelfrau* ‘noblewoman’
- *weib* ‘woman’

18_1 (n=109)

- *weib* ‘woman’
- *mädchen* ‘girl’
- ***ehebrecherin*** ‘adulterer (f.)’
- *unverleumdet* ‘not maligned’
- ***schleppsack*** ‘wanton, dissolute woman’
- ***kebs-*** ‘concubine’
- ***vettel*** ‘wanton, dissolute woman; old hag’
- *jüngling* ‘youth (m.)’
- *magd* ‘maidservant’
- *manns-person* ‘man’

19_2 (n=431)

- *frauenzimmer* ‘woman’
- *weib* ‘woman’
- *weibsperson* ‘woman’
- *bursche* ‘lad’
- *leute* ‘people’
- ***liederlich*** ‘wanton, dissolute’
- *mädchen* ‘girl’
- *bube* ‘boy’
- *bettler* ‘beggar’
- ***freier*** ‘whoremonger, suitor’

Beispiel 2: Kerl

Kookkurrenten

17_2 (n=1078)

- *ehrlich* 'honest'
- *rechtschaffen* 'righteous, honest'
- *brave* 'obedient, good',
- *ledig* 'unmarried'
- *wacker* 'brave'
- *höre* 'to hear'
- *narr* 'fool'
- *redlich* 'righteous, upright'
- *jung* 'young'
- *schlimm* 'bad'

18_2 (n=1508)

- *liederlich* 'wanton, dissolute'
- *ehrlich* 'honest'
- *schändlich* 'disgraceful'
- *brav* 'obedient, good'
- *nichtswürdig* 'unworthy'
- *gottlos* 'wicked, ungodly'
- *elend* 'miserable; misery'
- *niederträchtig* 'vile, wicked'
- *schlecht* 'bad'
- *arm* 'poor'

19_2 (n=1407)

- *dumm* 'stupid'
- *brav* 'obedient, good'
- *grundriß* 'groundplan'
- *eisenhüttenkunde* 'knowledge about ironworks'
- *ehrlich* 'honest'
- *verflucht* 'cursed'
- *gescheit* 'clever'
- *famos* 'splendid'
- *närrisch* 'foolish'
- *sägen* 'to saw'

Beispiel 2: Kerl

Kookkurrenten

17_2 (n=1078)

- *ehrlich* 'honest'
- *rechtschaffen* 'righteous, honest'
- *brav* 'obedient, good'
- *ledig* 'unmarried'
- *wacker* 'brave'
- *höre* 'to hear'
- *narr* 'fool'
- *redlich* 'righteous, upright'
- *jung* 'young'
- *schlimm* 'bad'

18_2 (n=1508)

- *liederlich* 'wanton, dissolute'
- *ehrlich* 'honest'
- *schändlich* 'disgraceful'
- *brav* 'obedient, good'
- *nichtswürdig* 'unworthy'
- *gottlos* 'wicked, ungodly'
- *elend* 'miserable; misery'
- *niederträchtig* 'vile, wicked'
- *schlecht* 'bad'
- *arm* 'poor'

19_2 (n=1407)

- *dumm* 'stupid'
- *brav* 'obedient, good'
- *grundriß* 'groundplan'
- *eisenhüttenkunde* 'knowledge about ironworks'
- *ehrlich* 'honest'
- *verflucht* 'cursed'
- *gescheit* 'clever'
- *famos* 'splendid'
- *närrisch* 'foolish'
- *sägen* 'to saw'

Beispiel 2: Kerl

Kookkurrenten

17_2 (n=1078)

- **ehrlich** ‘honest’
- **rechtschaffen** ‘righteous, honest’
- **brav** ‘obedient, good’
- **ledig** ‘unmarried’
- **wacker** ‘brave’
- **höre** ‘to hear’
- **narr** ‘fool’
- **redlich** ‘righteous, upright’
- **jung** ‘young’
- **schlimm** ‘bad’

18_2 (n=1508)

- **liederlich** ‘wanton, dissolute’
- **ehrlich** ‘honest’
- **schändlich** ‘disgraceful’
- **brav** ‘obedient, good’
- **nichtswürdig** ‘unworthy’
- **gottlos** ‘wicked, ungodly’
- **elend** ‘miserable; misery’
- **niederträchtig** ‘vile, wicked’
- **schlecht** ‘bad’
- **arm** ‘poor’

19_2 (n=1407)

- **dumm** ‘stupid’
- **brav** ‘obedient, good’
- **grundriß** ‘groundplan’
- **eisenhüttenkunde** ‘knowledge about ironworks’
- **ehrlich** ‘honest’
- **verflucht** ‘cursed’
- **gescheit** ‘clever’
- **famos** ‘splendid’
- **närrisch** ‘foolish’
- **sägen** ‘to saw’

Beispiel 2: *Kerl*

Kookkurrenten

17_2 (n=1078)

- *ehrlich* 'honest'
- *rechtschaffen* 'righteous, honest'
- *brave* 'obedient, good',
- *ledig* 'unmarried'
- *wacker* 'brave'
- *höre* 'to hear'
- ***narr*** 'fool'
- *redlich* 'righteous, upright'
- *jung* 'young'
- ***schlimm*** 'bad'

18_2 (n=1508)

- ***liederlich*** 'wanton, dissolute'
- *ehrlich* 'honest'
- ***schändlich*** 'disgraceful'
- *brav* 'obedient, good'
- ***nichtswürdig*** 'unworthy'
- ***gottlos*** 'wicked, ungodly'
- ***elend*** 'miserable; misery'
- ***niederträchtig*** 'vile, wicked'
- ***schlecht*** 'bad'
- *arm* 'poor'

19_2 (n=1407)

- ***dumm*** 'stupid'
- *brav* 'obedient, good'
- *grundriß* 'groundplan'
- *eisenhüttenkunde* 'knowledge about ironworks'
- *ehrlich* 'honest'
- ***verflucht*** 'cursed'
- *gescheit* 'clever'
- *famos* 'splendid'
- ***närrisch*** 'foolish'
- *sägen* 'to saw'

Beispiel 2: Kerl

Kookkurrenten

17_2 (n=1078)

- *ehrlich* 'honest'
- *rechtschaffen* 'righteous, honest'
- *brave* 'obedient, good',
- *ledig* 'unmarried'
- *wacker* 'brave'
- *höre* 'to hear'
- *narr* 'fool'
- *redlich* 'righteous, upright'
- *jung* 'young'
- *schlimm* 'bad'

18_2 (n=1508)

- *liederlich* 'wanton, dissolute'
- *ehrlich* 'honest'
- *schändlich* 'disgraceful'
- *brav* 'obedient, good'
- *nichtswürdig* 'unworthy'
- *gottlos* 'wicked, ungodly'
- *elend* 'miserable; misery'
- *niederträchtig* 'vile, wicked'
- *schlecht* 'bad'
- *arm* 'poor'

19_2 (n=1407)

- *dumm* 'stupid'
- *brav* 'obedient, good'
- *grundriß* 'groundplan'
- ***eisenhüttenkunde*** 'knowledge about ironworks'
- *ehrlich* 'honest'
- *verflucht* 'cursed'
- *gescheit* 'clever'
- *famos* 'splendid'
- *närrisch* 'foolish'
- ***sägen*** 'to saw'

Beispiel 2: *Kerl*

Nächste Nachbarn

17_2 (n=1078)

- *narr* 'fool'
- *gesell* 'journeyman, companion'
- *schelm* 'prankster'
- *bernheuter* 'rascal, scoundrel'
- *lemmel* 'cad, slob'
- *stümper* 'bungler, incompetent'
- *mann* 'man'
- *courage* 'courage'
- *bauer* 'farmer'
- *studente* 'student'

18_2 (n=1508)

- *bube* 'boy (derog.)'
- *bursche* 'lad'
- *schelm* 'prankster'
- *schurke* 'villain'
- *narr* 'fool'
- *bösewicht* 'villain'
- *kutscher* 'carter'
- *teufel* 'devil'
- *kanaille* 'canaille'
- *schlingel* 'rogue, brat'

19_2 (n=1407)

- *bursch* 'fellow'
- *tropf* 'bugger'
- *dumm* 'stupid'
- *gesell* 'journeyman; companion'
- *schelm* 'prankster'
- *mädel* 'girl'
- *schlingel* 'rogue, brat'
- *weibsstück* 'woman (derog.)'
- *bengel* 'rascal'
- *buberl* 'little boy'

Beispiel 2: *Kerl*

Nächste Nachbarn

17_2 (n=1078)

- *narr* 'fool'
- *gesell* 'journeyman, companion'
- *schelm* 'prankster'
- *bernheuter* 'rascal, scoundrel'
- *lemmel* 'cad, slob'
- *stümper* 'bungler, incompetent'
- *mann* 'man'
- *courage* 'courage'
- *bauer* 'farmer'
- *studente* 'student'

18_2 (n=1508)

- *bube* 'boy (derog.)'
- *bursche* 'lad'
- *schelm* 'prankster'
- *schurke* 'villain'
- *narr* 'fool'
- *bösewicht* 'villain'
- *kutscher* 'carter'
- *teufel* 'devil'
- *kanaille* 'canaille'
- *schlingel* 'rogue, brat'

19_2 (n=1407)

- *bursch* 'fellow'
- *tropf* 'bugger'
- *dumm* 'stupid'
- *gesell* 'journeyman; companion'
- *schelm* 'prankster'
- *mädel* 'girl'
- *schlingel* 'rogue, brat'
- *weibsstück* 'woman (derog.)'
- *bengel* 'rascal'
- *buberl* 'little boy'

Beispiel 2: *Kerl*

Nächste Nachbarn

17_2 (n=1078)

- *narr* 'fool'
- ***gesell*** 'journeyman, companion'
- *schelm* 'prankster'
- *bernheuter* 'rascal, scoundrel'
- *lemmel* 'cad, slob'
- *stümper* 'bungler, incompetent'
- *mann* 'man'
- *courage* 'courage'
- ***bauer*** 'farmer'
- ***studente*** 'student'

18_2 (n=1508)

- *bube* 'boy (derog.)'
- *bursche* 'lad'
- *schelm* 'prankster'
- *schurke* 'villain'
- *narr* 'fool'
- *bösewicht* 'villain'
- ***kutscher*** 'carter'
- *teufel* 'devil'
- *kanaille* 'canaille'
- *schlingel* 'rogue, brat'

19_2 (n=1407)

- *bursch* 'fellow'
- *tropf* 'bugger'
- *dumm* 'stupid'
- ***gesell*** 'journeyman; companion'
- *schelm* 'prankster'
- *mädel* 'girl'
- *schlingel* 'rogue, brat'
- *weibsstück* 'woman (derog.)'
- *bengel* 'rascal'
- *buberl* 'little boy'

Beispiel 2: *Kerl*

Nächste Nachbarn

17_2 (n=1078)

- *narr* 'fool'
- *gesell* 'journeyman, companion'
- *schelm* 'prankster'
- *bernheuter* 'rascal, scoundrel'
- *lemmel* 'cad, slob'
- *stümper* 'bungler, incompetent'
- *mann* 'man'
- *courage* 'courage'
- *bauer* 'farmer'
- *studente* 'student'

18_2 (n=1508)

- *bube* 'boy (derog.)'
- *bursche* 'lad'
- *schelm* 'prankster'
- *schurke* 'villain'
- *narr* 'fool'
- *bösewicht* 'villain'
- *kutscher* 'carter'
- *teufel* 'devil'
- *kanaille* 'canaille'
- *schlingel* 'rogue, brat'

19_2 (n=1407)

- *bursch* 'fellow'
- *tropf* 'bugger'
- *dumm* 'stupid'
- *gesell* 'journeyman; companion'
- *schelm* 'prankster'
- *mädel* 'girl'
- *schlingel* 'rogue, brat'
- *weibsstück* 'woman (derog.)'
- *bengel* 'rascal'
- *buberl* 'little boy'

Beispiel 2: *Kerl*

“Du bist mir ein **braver** Kerl! Du schickst dich zu allem, wie der Esel zum Lautenschlagen. Ein Narr bleibt ein Narr, und wenn man ihn im Mörfel zerstieße. Du kannst nichts, du hast nichts gelernt, du willst nichts lernen, was soll den endlich aus dir werden?”
(rabener_sammlung01_1751)

‘What a good man you are! You do everything like the donkey plays the lute. A fool remains a fool, even if he is crushed in a mortar. You don’t know how to do anything, you haven’t learned anything, you don’t want to learn anything, whatever should become of you?’

→ ironische Verwendungen erscheinen als Kookurrenten – Embeddings erfassen insgesamt negative Bedeutung besser

Genderspezifischer Bedeutungswandel?

Soziale Degradierung

- Unterscheidung zwischen Verlust einer ‚hoher Sozialstatus‘ Bedeutung (z.B. *Dame, Frau, Mamsell, Herr, Junker*) und dem Gewinn einer negative Expressivität (z.B. *Frauenzimmer, Weib, Weibsbild, Junge*)
- Verlust der ‚hoher Sozialstatus‘ Bedeutung durch „inflationäre“ Verwendung, um Höflichkeit zu zeigen (vgl. Keller 1995) → betrifft sowohl Männer- als auch Frauenbezeichnungen
- Vorhergehende Verwendungen in biologischen/medizinischen Kontexten scheinen zu sozialer Degradierung von Frauenbezeichnungen zu führen → Tabuisierung von Frauenkörpern begünstigt Pejorisation

Genderspezifischer Bedeutungswandel?

Funktionalisierung

- Nur Personenbezeichnungen mit Bedeutung ‚junge Person‘ betroffen
 - Enger Zusammenhang zwischen Jugend und Bedienstetentätigkeit: „Im Gesindedienst kamen bis zu 50 Prozent der Heranwachsenden unter, zum Teil erheblich mehr. Dienstmägde und Knechte waren deshalb weniger ein sozialer Stand als vielmehr eine Altersklasse.“ (Speitkamp 1998: 23)
 - Bedeutung ‚junge Person‘ begünstigt Funktionalisierung durch Assoziation mit Referenten die niedrige Tätigkeiten/Dienste ausüben
- Funktionalisierung betrifft sowohl Frauen- als auch Männerbezeichnungen, aber nur Frauenbezeichnungen erleben anschließend Sexualisierung

Genderspezifischer Bedeutungswandel?

Sexualisierung

- Nur Frauenbezeichnungen erfahren nachhaltige Sexualisierung
- Ausprägung folgt Klassenunterschieden:
 - ‚niedriger Status‘ Bezeichnungen erhalten Bedeutung ‚sexuelle Freizügigkeit‘ (z.B. *Dirne*, *Weibsperson*)
 - ‚hoher Status‘ Bezeichnungen erhalten Bedeutung ‚Jungfrau‘ (z.B. *Jungfrau*, *Jungfer*)
- Biologisierende Verwendungskontexte (e. g. *Weibsperson*), soziale Degradierung (e. g. *Frauenzimmer*) oder Funktionalisierung (e. g. *Dirne*, *Metze*) gehen Sexualisierung voraus
- Stigma der Assoziation mit Freizügigkeit scheint Frauenbezeichnungen in neutralen Kontexten „unbenutzbar“ zu machen → Verstärkung der Sexualisierung

Fazit

- Embeddings erlauben aufschlussreiche semantische Repräsentationen (trotz kleiner Datengrundlage und Schwierigkeiten mit Lemmatisierung)
- Vorteile der Kombination von Kookkurrenzanalyse und Analyse der nächsten Nachbarn:
 - Kookkurrenzen sind direkt in Verwendungskontexten begründet und lassen sich nachverfolgen und verifizieren
 - Nächste Nachbarn erfassen Veränderungen früher und liefern für seltene Zielwörter bessere Ergebnisse
- Einfluss gesellschaftlicher Biases in Bezug auf Geschlecht und Klasse (die in Korpusdaten sichtbar werden) auf den Bedeutungswandel von Personenbezeichnungen

Referenzen

- Andresen, Melanie. 2024. *Computerlinguistische Methoden für die Digital Humanities. Eine Einführung für Geisteswissenschaftler:innen*. Tübingen: Narr.
- Hu, Hai; Amaral, Patrícia; Kübler, Sandra. 2022. "Word Embeddings and Semantic Shifts in Historical Spanish: Methodological Considerations." *Digital Scholarship in the Humanities* 37 (2): 441–61.
- Keller, Rudi. 1994. *On Language Change: The Invisible Hand in Language*. London ; New York: Routledge.
- Kim, Yoon; Chiu, Yi-I; Hanaki, Kentaro; Hegde, Darshan; Petrov, Slav. 2014. "Temporal Analysis of Language through Neural Language Models," 61–65. <https://doi.org/10.48550/ARXIV.1405.3515>.
- Mikolov, Tomas; Chen, Kai; Corrado, Greg; Dean, Jeffrey. 2013. Efficient Estimation of Word Representations in Vector Space.
- Nübling, Damaris. 2011. „Von der ‚Jungfrau‘ zur ‚Magd‘, vom ‚Mädchen‘ zur ‚Prostituierten‘: Die Pejorisation der Frauenbezeichnungen als Zerrspiegel der Kultur und als Effekt männlicher Galanterie?“ In: *Jahrbuch für Germanistische Sprachgeschichte* 2 (Januar): 344–359.
- Rosar, Anne. 2023. "Genderlinguistik Korpusbasiert. Zur Sprachlichen Ent-/Differenzierung von Elternschaft Und Geschlecht." Mainz: Johannes Gutenberg-Universität.
- Rychlý, Pavel. 2008. "A Lexicographer-Friendly Association Score." In *Proceedings of Recent Advances in Slavonic Natural Language Processing*, 6–9. Masaryk University, Brno.
- Speitkamp, Winfried. 1998. *Jugend in Der Neuzeit: Deutschland Vom 16. Bis Zum 20. Jahrhundert*. Sammlung Vandenhoeck. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.